

# Ezr

## Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְאַחֲרָיָם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת מְלֻכְתּוֹ: אֶת־תַּחֲשֻׁטָא מֶלֶךְ-בָּרְסָא עֲרָא בֶן-שֵׁרָיָה 1  
Sê-ra-gia các-con-trai E-xơ-ra Ba-tư vua A-t-ta-xét-xe : מְלֻכְתּוֹ: này lời sau  
[H8304](#) [H5830](#) [H6539](#) [H4428](#) [H4438](#) [H0428](#) [H1697](#)  
חִינְקִיָּה: בֶּן-עֲזַרְיָה בֶּן- 2  
Hìn-ki-a các-con-trai A-xa-ri-a các-con-trai  
[H2518](#) [H5838](#)

Sau các việc ấy, nhằm đời Ait-ta-xét-xe, vua Phe-rơ-sơ, có E-xơ-ra, là con trai Sê-ra-gia;

בֶּן-שָׁלוּם בֶּן-צְדוֹק בֶּן-אַחִישָׁוֶב: 2  
A-hi-túp các-con-trai Xa-đốc các-con-trai Sa-lum các-con-trai  
[H0285](#) [H6659](#) [H7967](#)

Sê-ra-gia con trai của Hinh-kia, Hinh-kia con trai của Sa-lum, Sa-lum con trai của Xa-đốc, Xa-đốc con trai của A-hi-túp.

בֶּן-אַמְרִיָּה בֶּן-עֲזַרְיָה בֶּן-מְרִיּוֹת: 3  
A-ma-ria các-con-trai A-xa-ri-a các-con-trai Mê-ra-giốt các-con-trai  
[H4812](#) [H5838](#) [H0568](#)

A-hi-túp con trai của A-ma-ria, A-ma-ria con trai của A-xa-ria, A-xa-ria con trai của Mê-ra-giốt.

בֶּן-זִרְהִיָּה בֶּן-עִי בֶּן-בְּקִי: 4  
Xê-ra-hia các-con-trai U-xi-a các-con-trai Mê-ra-giốt các-con-trai  
[H1231](#) [H5813](#) [H2228](#)

Mê-ra-giốt con trai của Xê-ra-hi-gia, Xê-ra-hi-gia con trai của U-xi,

בֶּן-אַבִּישׁוּעַ בֶּן-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אַרְוֹן 5  
A-bi-sua các-con-trai Phi-nê-a các-con-trai Ê-lê-a-sa các-con-trai A-rôn các-con-trai  
[H0050](#) [H6372](#) [H0499](#) [H0175](#)

הַכֹּהֵן הָרִאשׁוֹן: 6  
đầu thầy-tế-lễ  
[H3548](#)

U-xi con trai của Bu-ki, Bu-ki con trai của A-bi-sua, A-bi-sua con trai của Phi-nê-a, Phi-nê-a con trai của Ê-lê-a-sa, Ê-lê-a-sa con trai của A-rôn, là thầy tế lễ thượng phẩm.

הוּא עֲרָא מְבַלְבֵּל וְהוּא-אֵי סַפֵּר מְהִיר בְּתוֹרַת מוֹשֶׁה אֲשֶׁר- 6  
đấy Ba-by-lôn đi-lên E-xơ-ra ấy  
[H1931](#) [H0894](#) [H5927](#) [H5830](#) [H1931](#)  
נָתַן יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן-לוֹ תְּמִלָּה בְּיַד-יְהוָה 7  
Đức-Chúa-Trời Đức-Giê-hô-va đặt Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời đặt  
[H3068](#) [H3027](#) [H4428](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)  
אֶל־הַיְיָ עָלָיו כָּל-בְּקִשְׁתּוֹ: 8  
Đức-Chúa-Trời trên mọi yêu-cầu  
[H1246](#) [H3605](#) [H0430](#)

E-xơ-ra này từ Ba-by-lôn đi lên. Người là một văn sĩ thạo luật pháp của Mô-i-se, mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên đã truyền cho. Vì tay của Đức Giê-hô-va phù trợ người, nên vua ban cho người mọi điều người xin.

וַיַּעֲלוּ	מִבְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וּמִן־	הַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	וְהַמְשָׁרְרִים	וְהַשְׁעָרִים	וְהַנְּתִינִים	7
đi-lên	các-con-trai	Y-sơ-ra-ên	từ	thầy-tế-lễ	hלוים	sê-hát	lính-gác	thuế	
<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H7778</a>	<a href="#">H5411</a>	

אֶל־	יְרוּשָׁלַם	בְּשָׁנַת־	שִׁבְעַ	לְאַרְתַּחְשֵׁטָא	הַמֶּלֶךְ:				
đến	Giê-ru-sa-lem	năm	bảy	Àt-ta-xét-xe	vua				
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>		<a href="#">H4428</a>				

Nhằm năm thứ bảy đời vua Ait-ta-xét-xe, có mấy người trong dân Y-sơ-ra-ên, trong bọn thầy tế lễ, và người Lê-vi, kẻ ca hát, người giữ cửa, và người Nê-thi-min, đều đi cùng người trở lên Giê-ru-sa-lem.

וַיָּבֵא	יְרוּשָׁלַם	בְּחָדָשׁ	הַחֲמִישִׁי	הָיָא	שָׁנַת	הַשְּׁבִיעִית	לְמֶלֶךְ:		8
đến	Giê-ru-sa-lem	tháng	thứ-năm	ấy	năm	thứ-bảy	vua		
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H4428</a>		

Tháng năm năm thứ bảy đời vua ấy, E-xơ-ra đến thành Giê-ru-sa-lem.

כִּי	בְּאָחָד	לְחָדָשׁ	הָרִאשׁוֹן	הוּא	יּוֹד	הַמַּעֲלָה	מִבָּבֶל	וּבְאָחָד	לְחָדָשׁ	9
vi	một	tháng	hראשון	ấy	nền-tảng	bạc-thang	Ba-by-lôn	một	tháng	
	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3246</a>		<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2320</a>	

הַחֲמִישִׁי	בָּא	אֶל־	יְרוּשָׁלַם	כִּיד־	אֱלֹהֵיוֹ	הַטּוֹבָה	עָלָיו:		
thứ-năm	đến	đến	Giê-ru-sa-lem	tay	Đức-Chúa-Trời	tốt	trên		
<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0430</a>				

Vả, ngày mồng một tháng giêng, người ở Ba-by-lôn khởi hành; rồi ra nhờ tay nhân lành của Đức Chúa Trời phù trợ, người đến Giê-ru-sa-lem ngày mồng một tháng thứ năm.

כִּי	עֲזָרָא	הַכִּין	לְבָבוֹ	לְדַרוֹשׁ	אֶת־	תּוֹרַת	יְהוָה		10
vi	E-xơ-ra	-và chuẩn bị	lòng-các-người	tìm-kiếm	và	luật-pháp	Đức-Giê-hô-va		
	<a href="#">H5830</a>		<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H3068</a>		

וְלַעֲשֹׂת	וּלְלַמֵּד	בְּיִשְׂרָאֵל	חֵק	וּמִשְׁפָּט:	ס				
làm	lְלַמֵּד	Y-sơ-ra-ên	lְחֵק	phép-tắc	—				
	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H4941</a>					

Vì E-xơ-ra đã định chí tra xét luật pháp của Đức Giê-hô-va, giữ làm theo, và dạy cho dân Y-sơ-ra-ên biết những luật pháp và giới mạng.

וַיְהִי	פְרָשָׁן	הַנְּשֻׁתָן	אֲשֶׁר	נָתַן	הַמֶּלֶךְ	אֶרְתַּחְשֵׁטָא	לְעֲזָרָא	הַכֹּהֵן	הַסֵּפֶר	11
này	sao-chép	thư	mà	đặt	vua	Àt-ta-xét-xe	E-xơ-ra	thầy-tế-lễ	thư-ký	
<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H5406</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5830</a>	<a href="#">H5830</a>	<a href="#">H3548</a>		

סֵפֶר	דְּבָרֵי	מִצְוֹת־	יְהוָה	וְחֻקֵּי	עַל־	יִשְׂרָאֵל:	פ		
thư-ký	lời	điều-răn	Đức-Giê-hô-va	lְחֻקֵּי	trên	Y-sơ-ra-ên	—		
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H3478</a>				

Nầy lá bốn sao lại chiếu chỉ mà vua Ait-ta-xét-xe giao cho E-xơ-ra, thầy tế lễ và văn sĩ, thạo biết trong những điều răn luật lệ của Đức Chúa Trời đã truyền cho Y-sơ-ra-ên.

שָׁמַיָא	אֱלֹהֵי	דִּי־	דָּתָא	סֵפֶר	כֹּהֲנָא	לְעֲזָרָא	מִלְכִיָא	מֶלֶךְ	אֶרְתַּחְשֵׁטָא	12
trời	Đức-Chúa-Trời	của	luật-lệ	thư-ký	thầy-tế-lễ	E-xơ-ra	vua	vua	Àt-ta-xét-xe	
<a href="#">H8065</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1882</a>	<a href="#">H5613</a>	<a href="#">H3549</a>	<a href="#">H5831</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H4430</a>		

וְכַעֲנַת:	גְּמִיר								
bây-giờ	hoàn-thành								
<a href="#">H3706</a>	<a href="#">H1585</a>								

Vua Ait-ta-xét-xe, vua của các vua, gửi thư cho E-xơ-ra, thầy tế lễ và văn sĩ, thạo biết luật pháp của Đức Chúa Trời trên trời. Nguyện người được trọn bình an.

13 מְנִי מִן־יָם טָעַם רַי כָּל־ לִירוּשָׁלַם מִתְנַדֵּב בְּמַלְכוּתִי מִן־ עַמָּה יִשְׂרָאֵל  
 Y-sơ-ra-ên dân từ vương-quốc tình-nguyện tất-cả của chiếu-chỉ ban-hành từ  
[H3479](#) [H5972](#) [H4481](#) [H4437](#) [H5069](#) [H3606](#) [H1768](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4481](#)

וְלֹוֹא לְמַהָרָה לִירוּשָׁלַם עִמָּךְ יֵהָרָה :  
 người-Lê-vi đi Giê-ru-sa-lem đi cùng đi  
[H1946](#) [H3879](#) [H3390](#) [H1946](#) [H5974](#)

Ta ra chiếu chỉ định rằng phạm người nào trong nước ta, thuộc về dân Y-sơ-ra-ên, thầy cả và người Lê-vi, sẵn muốn đi đến Giê-ru-sa-lem, thì hãy đi chung với người.

14 כָּל־ קָבֵל רַי מִן־ קָדָם מַלְכָא וְשִׁבְעַת יַעֲטֹהִי שְׁלִיחַ לְבַקְרָא עַל־  
 trên tìm-kiếm gửi cố-vấn bảy vua trước-mặt từ của trước-mặt tất-cả  
[H5922](#) [H1240](#) [H7972](#) [H7655](#) [H4430](#) [H6925](#) [H4481](#) [H1768](#) [H6903](#) [H3606](#)

יְהוּד וְלִירוּשָׁלַם בְּרַת אֱלֹהֵי רַי בִּידָךְ :  
 Yehud Giê-ru-sa-lem luật-lê của tay  
[H3390](#) [H1882](#) [H0426](#) [H1768](#) [H3028](#)

Ta và bảy mưu thần ta sai người đi tra xét về Giu-đa và về Giê-ru-sa-lem, chiếu theo luật pháp của Đức Chúa Trời người có trong tay người.

15 וְלֵהִיבְלָה כֶסֶף וְדָהָב רַי מִן־ מַלְכָא וְיַעֲטֹהִי הַתְּנַלְבוּ לְאֵלֶהָ יִשְׂרָאֵל רַי  
 của Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời tình-nguyện cố-vấn vua của vàng bạc mang-đi  
[H1768](#) [H3479](#) [H0426](#) [H5069](#) [H4430](#) [H1768](#) [H1722](#) [H3702](#) [H2987](#)

בִּירוּשָׁלַם מִשְׁכְּנָה :  
 Giê-ru-sa-lem chỗ-ở  
[H4907](#) [H3390](#)

Người sẽ đem theo mình vàng và bạc mà vua và các mưu thần lạc ý dâng cho Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, có nơi ở tại Giê-ru-sa-lem,

16 וְכֹל כֶסֶף וְדָהָב רַי תִּהְיֶה תִּהְיֶה בְּכֹל מְדִינַת בָּבֶל עִם הַתְּנַדְּבוֹת עַמָּא  
 dân tình-nguyện cùng Ba-by-lôn tỉnh tất-cả tìm-thấy của vàng bạc tất-cả  
[H5972](#) [H5069](#) [H5974](#) [H0895](#) [H4083](#) [H3606](#) [H7912](#) [H1768](#) [H1722](#) [H3702](#) [H3606](#)

וְכַהֲנָא מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלֹהֵם רַי בִּירוּשָׁלַם :  
 thầy-tế-lễ tình-nguyện nhà Đức-Chúa-Trời của Giê-ru-sa-lem  
[H1005](#) [H5069](#) [H0426](#) [H1768](#) [H3390](#)

luôn các bạc và vàng mà người có được trong tỉnh Ba-by-lôn, và những lễ vật lạc ý của dân sự cùng thầy tế lễ dâng cho đền của Đức Chúa Trời mình tại Giê-ru-sa-lem.

17 כָּל־ קָבֵל דְּנָה אֶסְפְּרָנָא תַקְנָא בְּכֶסֶף דְּנָה וְתוֹרִין דְּכָרִין אַמְרִין  
 tất-cả trước-mặt này cấp-tốc này mua bạc này chiên-đực chiên-đực chiên-con  
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H0629](#) [H7066](#) [H3702](#) [H1836](#) [H8450](#) [H1798](#) [H0563](#)

וּמְנַחְתָּהוֹן וְנִסְכֵיהוֹן וְתַקְרַב הָמוֹ עַל־ מִדְּבָתָהּ רַי בֵּית אֱלֹהֵם רַי  
 người-bạn lễ-quán dâng chúng trên bàn-thờ của nhà Đức-Chúa-Trời của  
[H4504](#) [H5261](#) [H7127](#) [H1994](#) [H5922](#) [H4056](#) [H1768](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1768](#)

בִּירוּשָׁלַם :  
 Giê-ru-sa-lem  
[H3390](#)

Người hãy dùng bạc này cần mẫn mua những bò đực, chiên đực, chiên con, luôn của lễ chay, và của lễ quán cấp theo, rồi dâng lên trên bàn thờ ở nơi đền của Đức Chúa Trời các người, ở tại Giê-ru-sa-lem.

18 וְמָה וְעַל־יָדָי (עַל־יָדָי) וְעַל־יָדָי אֲחִידִין אֲחִידִין יִיטֵב בְּשָׂאֵר כֶּסֶפָא  
 gì của trên trên lời-giải-thích lời-giải-thích tốt-đẹp phần-còn-lại bạc  
[H3702](#) [H7606](#) [H3191](#) [H0252](#) [H0252](#) [H5922](#) [H1768](#) [H4101](#)

וְדָהָבָה לְמַעַבְדֵי כְרַעוֹת אֱלֹהֵיכֶם תַּעֲבֹדוּן:  
 vàng làm ước-muốn Đức-Chúa-Trời làm  
[H1722](#) [H5648](#) [H7470](#) [H0426](#) [H5648](#)

Còn bạc và vàng dư lại, hãy muốn dùng việc gì phải, khá theo ý người và anh em người cho là tốt mà làm thuận ý chỉ của Đức Chúa Trời các người.

19 וּמֵאֲנִיאַי וְדִי-יָדָי מִתְּהַבִּין לָךְ לְפָלְחֵן בַּיִת אֱלֹהֵיךָ הַשְׁלֵם קָדָם  
 đồ-dùng của ban-cho — sự-thờ-phượng nhà Đức-Chúa-Trời hoàn-thành trước-mặt  
[H3984](#) [H1768](#) [H3052](#) [H6402](#) [H1005](#) [H0426](#) [H8000](#) [H6925](#)

אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם:  
 Đức-Chúa-Trời Giê-ru-sa-lem  
[H0426](#) [H3390](#)

Về các khí dụng đã giao cho người để dùng vào cuộc thờ phượng trong đền của Đức Chúa Trời người, hãy để nó tại trước mặt Đức Chúa Trời tại Giê-ru-sa-lem.

20 וּשְׂאֵר חֲשֻׁחוֹת בַּיִת אֱלֹהֵיךָ דִי יִפְלֵ-יָדָי לְמִנְתָן תְּנִינָן  
 phần-còn-lại nhu-cầu nhà Đức-Chúa-Trời của ngĩa-xuống của ban-cho ban-cho  
[H7606](#) [H2819](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1768](#) [H5308](#) [H5415](#) [H5415](#)

מִן-בַּיִת גְּנוּזֵי מַלְכָא:  
 từ nhà kho vua  
[H4481](#) [H1005](#) [H1596](#) [H4430](#)

Còn các vật gì khác người cần dùng về chi phí đền thờ của Đức Chúa Trời người, khá lấy các vật ấy nơi kho tàng vua.

21 וּמִנֵּי אֲנִי אֶתְהַשְׁתָּא מַלְכָא שִׁים טַעֲמֵם לְכָל-יָדָי גְּזַבְרֵיאַי דִּי בַעֲבָר  
 từ ta Ait-ta-xét-xe vua ban-hành chiếu-chỉ tất-cả quan-thủ-quy của bên-kia  
[H4481](#) [H4430](#) [H7761](#) [H2942](#) [H3606](#) [H1490](#) [H1768](#) [H5675](#)

נְהַרָה דִּי-כָל-יָדָי וְשְׂאֵלְנִכּוֹן עֲזָרָא כְהֵנָה סִפְרָ דְתֵא דִי-אֱלֹהֵי  
 sông của tất-cả của của Đức-Chúa-Trời của của luật-lệ của của của của của  
[H5103](#) [H1768](#) [H3606](#) [H1768](#) [H7593](#) [H5831](#) [H3549](#) [H5613](#) [H1882](#) [H1768](#) [H0426](#)

שְׁמַיָא אֶסְפְּרָנָא יַתְעַבְדֵי:  
 trời cấp-tốc làm  
[H8065](#) [H0629](#) [H5648](#)

Vậy, ta là vua Ait-ta-xét-xe ra chiếu chỉ truyền cho các quan cai kho ở bên phía kia sông rằng hãy vật gì E-xơ-ra, thầy tế lễ và văn sĩ, thạo biết luật pháp của Đức Chúa Trời trên trời, sẽ cầu cùng các người, các người khá cần mẫn cung cấp cho,

22 עַד-כֶּסֶף כְּכַרִּין מֵאָה וְעַד-חֲנֻשִׁין כְּרִין מֵאָה וְעַד-חֲמֹר בַּתִּין מֵאָה  
 cho-đến bạc ta-làng trăm cho-đến lúa-mì cho-đến cô-rơ trăm rượu bát trăm  
[H5705](#) [H3702](#) [H3604](#) [H3969](#) [H5705](#) [H2591](#) [H5705](#) [H3969](#) [H2562](#) [H1325](#) [H3969](#)

וְעַד-בַּתִּין מִשְׁחָ מֵאָה וְיָמֶלַח דִּי-לֹא כְתָב:  
 cho-đến bát dầu trăm muối của không bài-viết  
[H5705](#) [H1325](#) [H4887](#) [H3969](#) [H4416](#) [H1768](#) [H3809](#) [H3792](#)

đến một trăm ta làng bạc, một trăm bao lúa miến, một trăm thùng rượu, một trăm thùng dầu, và muối không hạn.

23 כָּל- דֵי מִן- טַעַם אֱלֹהִים שְׁמַיָא יִתְעַבְדַּל אֲדַרְזִיא לְבַיִת  
 nhà quan-tư-pháp làm trời Đức-Chúa-Trời chiểu-chỉ từ của tất-cả  
[H1005](#) [H0149](#) [H5648](#) [H8065](#) [H0426](#) [H2941](#) [H4481](#) [H1768](#) [H3606](#)

וּבְנֹדֵי: וּבְנֹדֵי מֶלֶכָא מְלָכֹת עַל- קֶצֶף לְהִנָּא לְמָה דֵי- שְׁמַיָא אֱלֹהִים  
 con-trai vua vương-quốc trên cơn-thịnh-nộ là gì của trời Đức-Chúa-Trời  
[H1123](#) [H4430](#) [H4437](#) [H5922](#) [H7109](#) [H1934](#) [H4101](#) [H1768](#) [H8065](#) [H0426](#)

Phàm điều gì Đức Chúa Trời trên trời truyền dạy về đền thờ của Ngài, khá làm cho cần mẫn, e sự tai họa giáng trên nước, trên vua, và trên các vương tử chẳng.

24 וְלָכֵם מְהוֹדְעִין דֵי כָל- קְהֵנָא זְמַרְיָא וְלֵוִיָא אֱלֹהִים תְּרַעֲיָא  
 người-gác-cổng ca-sĩ người-Lê-vi thầy-tế-lễ tất-cả của biết —  
[H8652](#) [H2171](#) [H3879](#) [H3549](#) [H3606](#) [H1768](#) [H3046](#)

לָא וְהִלְדִּי בְלֹא מְנַדְהָ דַּגָּה אֱלֹהִים בֵּית וּפְלִחִי נְתִינָא  
 không thuế-đường thuế thuế này Đức-Chúa-Trời nhà phục-vụ người-phục-vụ-đền-thờ  
[H3809](#) [H1983](#) [H1093](#) [H4061](#) [H1836](#) [H0426](#) [H1005](#) [H6399](#) [H5412](#)

שְׁלִיט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם:  
 cai-trị ném trên  
[H7990](#) [H7412](#) [H5922](#)

Lại, ta truyền cho các người biết rằng chẳng được phép thu thuế hay là tiền mãi lộ nơi thầy tế lễ, người Lê-vi, kẻ ca hát, người giữ cửa, người Nê-thi-nim, hay là nơi những tôi tớ đền thờ của Đức Chúa Trời.

25 וְאַנְתָּ וְעִזְרָא כְּחֻמַּת דֵי בִידְדָא מְנִי שְׁפָטִין וְדִינִין דֵי-  
 của quan-xét xét-đoán đặt tay của Đức-Chúa-Trời khôn-ngoan E-xơ-ra người  
[H1768](#) [H1782](#) [H8200](#) [H4483](#) [H3028](#) [H1768](#) [H0426](#) [H2452](#) [H5831](#) [H0607](#)

לְהִינֹן לְדַאֲנִין) לְכָל- עֵמָה דֵי בְעֵבֶר נְהַרְהָ לְכָל- יָדְעִי דְתִי  
 xét-đoán là (xét-đoán) tất-cả dân của bên-kia sông bên-kia tất-cả biết luật-lệ  
[H1882](#) [H3046](#) [H3606](#) [H5103](#) [H5675](#) [H1768](#) [H5972](#) [H3606](#) [H1778](#) [H1778](#) [H1934](#)

אֱלֹהִים דֵי לָא יָדְעִי תְהוֹדְעִין:  
 Đức-Chúa-Trời của không biết biết  
[H0426](#) [H1768](#) [H3809](#) [H3046](#) [H3046](#)

Còn người, hỡi E-xơ-ra, tùy theo sự khôn ngoan của Đức Chúa Trời người, đã có trong tay người, hãy lập những quan phủ, quan án, là những kẻ thạo biết luật pháp của Đức Chúa Trời người để chúng xét đoán cả dân sự ở bên kia sông; còn người nào chẳng biết luật pháp, các người khá dạy cho nó biết.

26 וְכָל- דֵי לָא לְהִנָּא עָבַד דְתֵא דֵי- אֱלֹהִים וְדָתָא דֵי מֶלֶכָא  
 tất-cả của không là làm luật-lệ của Đức-Chúa-Trời của vua  
[H3606](#) [H1768](#) [H3809](#) [H1934](#) [H5648](#) [H1882](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1882](#) [H1768](#) [H4430](#)

אֶסְפְּרָנָא דִינָה לְהִנָּא מְתַעַבְדַּל מְנָה דֵי לְשֵׁרִישִׁי) לְשֵׁרִישִׁי  
 cấp-tốc sự-xét-đoán là làm từ nếu nếu nếu  
[H0629](#) [H1780](#) [H1934](#) [H5648](#) [H4481](#) [H4193](#) [H8332](#) [H8332](#)

הָן לְעִנְשׁ נִכְסִין וְלְאֶסְרִין:  
 nếu hình-phạt của-cải xiềng-xích  
[H6065](#) [H5232](#) [H0613](#)

Nếu có ai không tuân luật pháp của Đức Chúa Trời người và luật lệ của vua, thì các người hãy đoán phạt họ liền, hoặc xử tử, hoặc lưu đày, hoặc tịch biên gia tài, hay là cầm tù.

הַמֶּלֶךְ בְּלִבְךָ כִּי־זָאת נָתַן אֲשֶׁר אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי יְהוָה בְּרוּךְ  
 vua lòng này đặt mà cha mình Đức-Chúa-Trời Đức-Giê-hô-va -và-ban-phước  
[H4428](#) [H2063](#) [H5414](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#)

בִּירוּשָׁלַם : אֲשֶׁר יְהוָה בֵּית אֶת-לְפָאֵר  
 Giê-ru-sa-lem mà Đức-Giê-hô-va nhà và Y-sơ-ra-ên-sê-khoe-khoang  
[H3389](#) [H3068](#) [H0853](#)

E-xơ-ra bèn nói rằng: Đáng ngợi khen thay Giê-hô-va Đức Chúa Trời tổ phụ chúng tôi, vì đã cảm lòng vua toan trang điểm đền thờ của Đức Giê-hô-va tại Giê-ru-sa-lem,

וְעָלַי הַטָּהַר לְפָנַי הַמֶּלֶךְ וְיִוָּעֲצִיּוֹ וְלִכְלֹל-שָׂרֵי הַמְּלָכִים הַגְּבֻרִים  
 dững-sĩ vua chỉ huy mọi đã-định vua trước-mặt lòng-nhân-tử giơ-ra trên  
[H1368](#) [H4428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H3289](#) [H4428](#) [H6440](#) [H5186](#)

מִיִּשְׂרָאֵל וְאֶקְבְּצָהּ עָלַי אֱלֹהֵי יְהוָה כִּי־יָדִי הַתְּחַזְּקֵנִי וְיָאֵנִי  
 Y-sơ-ra-ên hãy-nhóm-lại trên Đức-Chúa-Trời Đức-Giê-hô-va tay hãy-mạnh-mẽ ta  
[H3478](#) [H6908](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3027](#) [H2388](#) [H0589](#)

רָאשִׁים לְעֹלֹת עִמִּי : פ  
 — với đi-lên đầu  
[H5927](#)

và khiến cho tôi được ơn trước mặt vua, cùng trước mặt các mưu thần và các quan trưởng có quyền của vua! Vậy, tôi hứng chí, vì tay Giê-hô-va Đức Chúa Trời tôi phù trợ tôi, và tôi chiêu-tập các trưởng tộc Y-sơ-ra-ên đặng đồng đi lên với tôi.